[Health Certificate Number] - [Номер Сертифікату] _____
(Not valid unless USDA Veterinary
Seal Appears over the Certificate Number) /
(Дійсний лише за наявності печатки
МСГ США на номері сертифікату)

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF PORCINE SEMEN FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO UKRAINE / ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ СПЕРМИ КНУРІВ ЗІ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ ДО УКРАЇНИ

RESPONSIBLE MINISTRY: United States Department of Agriculture (USDA)
ВІДПОВІДАЛЬНЕ МІНІСТЕРСТВО: Міністерство сільського господарства Сполучених Штатів Америки (далі - МСГ США)

COMPETENT AUTHORITY: Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS)
Veterinary Services (VS)
КОМПЕТЕНТНИЙ ОРГАН: Інспекція з контролю здоров'я тварин та рослин (APHIS)
Ветеринарна служба (VS)

I. IDENTIFICATION / ІДЕНТИФІКАЦІЯ

NAME AND ADDRESS OF CONSIGNOR:
НАЗВА ТА АДРЕСА ВІДПРАВНИКА ВАНТАЖУ:

NAME AND ADDRESS OF SEMEN COLLECTION CENTER:
НАЗВА ТА АДРЕСА ЦЕНТРУ ВІДБОРУ СПЕРМИ:

NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE (DESTINATION):
НАЗВА ТА АДРЕСА ОДЕРЖУВАЧА (ПУНКТ ПРИЗНАЧЕННЯ):

MEANS OF TRANSPORT:
(identification number of transport means)
ТРАНСПОРТНІ ЗАСОБИ:
(ідентифікаційний номер транспортного засобу)

BORDER CROSSING POINTS:
ПУНКТИ ПЕРЕТИНУ КОРДОНУ:

Державний комітет ветеринарної медицини України
Ідентифікаційний код 20078518

24.12.2010

IDENTIFICATION OF DONOR BOARS: Listed in table appended to this certificate.
ІДЕНТИФІКАЦІЯ КНУРІВ-ДОНОРІВ: Перераховані в таблиці, що додається до цього сертифікату.

TOTAL NUMBER OF DOSES IN SHIPMENT:
ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ ДОЗ У ВАНТАЖІ:

IMPORT PERMIT NUMBER:
НОМЕР ДОЗВОЛУ НА ІМПОРТ

II. HEALTH STATUS OF THE ANIMALS
СТАН ЗДОРОВ'Я ТВАРИН

I, the undersigned USDA accredited veterinarian, hereby certify:
Я, акредитований лікар-ветеринар Міністерства сільського господарства США (USDA), який підписався нижче, засвідчую:

1. The semen collection center is under control of a USDA accredited veterinarian.
Центр збору сперми знаходиться під контролем ветеринарного лікаря акредитованого МСГ США.

2. The semen originates from the establishment (station, center) and administrative territory which are officially free from infectious diseases including:

African swine fever during the last 3 years on the territory of country

Foot and mouth disease during the last 12 months on the territory of the country or zone officially recognized by the OIE

Swine vesicular disease during the last 2 years on the territory of the country in the case of stamping out 9 months

Classical swine fever during the last 10 years on the territory of the country

Aujeszky's disease (pseudorabies), enteroviral encephalomyelitis (Teshen disease) during the last 12 months on the administrative territory (state)

Tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome, leptospirosis during the last 12 months in the establishment

Сперма виходить з підприємства (станції, центру та ін.) і адміністративної території, офіційно вільних від заразних хвороб тварин, у тому числі:

Африканської чуми свиней - протягом останніх 3 років на території країни;

Ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної Міжнародним епізоотичним бюро;

Везикулярної хвороби свиней - протягом останніх 2 років на території країни, при проведенні стемпінг-ауту - 9 місяців;

Класичної чуми свиней протягом 10 років на території країни

Хвороби Ауєскі, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) - протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (штаті);

Туберкульозу, бруцельозу, репродуктивно-респіраторного синдрому свиней, лептоспірозу - протягом останніх 12 місяців у господарстві.

3. For the 12 months prior to semen collection, the semen collection center was free of clinical signs of Aujeszky's disease, tuberculosis (TB), brucellosis (BRU), porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) and leptospirosis (LEPTO).
Протягом 12 місяців до збору сперми, центр збору сперми був вільний від клінічних ознак хвороби Ауєскі, туберкульозу (TB), бруцельозу (BRU), свинячого репродуктивного та респіраторного синдрому (PRRS) та лептоспірозу (LEPTO).

4. The semen was collected and processed following strict compliance of requirements established by the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE) and the semen collection center is under the supervision of a USDA accredited veterinarian (see collection and testing dates in appendix 1 and signature and date in section V).
Сперму, зібрано і оброблено із суворим дотриманням вимог, встановлених Санітарним Кодексом наземних тварин МЕБ, а центр збору сперми знаходиться під контролем ветеринарного лікаря акредитованого МСГ США (дивіться дані по збору і тестуванню у Додатку 1 та підпис і дату у Розділі V).

5. The donor boar(s) are not vaccinated against classical swine fever, have remained in the semen collection center for at least 6 months prior to semen collection and are not being used in natural mating.
Кнури донор(и)- не вакциновані проти класичної чуми свиней, утримувалися в центрі збору сперми принаймні 6 місяців до збору сперми і не використовувалися для природного запліднення.

6. The semen is not known to contain any presence of pathogenic microorganisms, toxicogenic microorganisms or blood cells and the donor boars were tested as described in section III.
Сперма не містить жодних патогенних мікроорганізмів, токсикогенних мікроорганізмів або клітин крові. Кнури-донори були перевірені як вказано у Розділі III.

III. TEST REQUIREMENTS / ВИМОГИ ДО ВИПРОБУВАНЬ

The donor boar(s) must be tested (for brucellosis, tuberculosis, leptospirosis, Aujeszky's disease and PRRS) with negative results, in a laboratory acceptable to USDA, using methods recommended by the World Organization for Animal Health (OIE). Boars must be tested within 60 days prior to or 60 days after semen collection. Dates and test results are in Appendix 1.
Кнури-донор(и)- повинні бути досліджені (на бруцельоз, туберкульоз, лептоспіроз, хворобу Ауєскі та РРС) з негативним результатом у лабораторії затвердженої USDA з використанням методів, рекомендованих Всесвітньою організацією з охорони здоров'я тварин (МЕБ) . Кнурів перевіряють протягом 60 днів до відбору сперми. Дати і результати тестування наведені у Додатку 1.

1. BRU: / Бруцельоз (test, date/ дослідження, дата)

2. TB: / Туберкульоз (test, date/ дослідження, дата)

3. LEPTO: / Лептоспіроз (test, date/ дослідження, дата)

4. Aujeszky's disease/Хвороба Ауєскі (test, date/ дослідження, дата)

5. PRRS / Репродуктивний респіраторний синдром свиней (test, date/ дослідження, дата)

IV. OTHER REQUIREMENTS / ІНШІ ВИМОГИ

1. The shipping tank has canisters and contains semen as listed in the table in Appendix 2.
Транспортний резервуар містить каністри і містить сперму як вказано у Додатку 2.

2. The shipping tank is sealed by a USDA accredited veterinarian prior to shipment. / Транспортний резервуар опломбовано ветеринаром акредитованим МСГ США перед відправленням.

Seal Number / Номер пломби _____

V. ENDORSEMENT

ЗАВІРЕНО

Printed name of issuing USDA accredited veterinarian _____
/ Ім'я (друкованими літерами) акредитованого ветеринарного лікаря,

Signature of USDA accredited veterinarian _____ Date _____
/ Підпис ветеринара акредитованого МСГ США / Дата

Printed name of endorsing APHIS VS Federal Veterinarian _____
/ Ім'я (друкованими літерами) федерального ветеринарного лікаря Ветеринарної Служби, Інспекції з контролю здоров'я тварин та рослин (APHIS), який видав сертифікат

Signature of APHIS VS Federal Veterinarian _____ Date _____
/ Підпис федерального ветеринарного лікаря Ветеринарної Служби, Інспекції з контролю здоров'я тварин та рослин (APHIS)
/ Дата

Address of APHIS VS Area Office _____
/ Адреса регіонального офісу Ветеринарної Служби, Інспекції з контролю здоров'я тварин та рослин (APHIS)

Signature must be different color to that in the printed certificate
USDA stamp has no color as it is embodied in the paper by pressure
Підпис повинний відрізнятися по кольору від надрукованого сертифікату
Печатка МСГ США не має кольору та є видавленою на папері.

Державний комітет ветеринарної медицини України
Ідентифікаційний код 20078518

APPENDIX 1 : IDENTIFICATION AND TEST RESULTS FOR ANIMALS
ДОДАТОК 1: ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТА ТЕСТОВІ РЕЗУЛЬТАТИ ДЛЯ ТВАРИН

Name & Registration Number Ім'я та реєстраційний номер	Breed Порода	Collection Code Код збору	Collection Date Дата збору	No. of doses Кількість доз	BRU *Test Date & Results* Бруцельоз *Дата тестування та результат*	TB *Test Date & Results* Туберкульоз *Дата тестування та результат*	LEPTO *Test Date & Results* Лептоспіроз *Дата тестування та результат*	Aujeszky's disease *Test Date & Results* Хвороба Ауєскі *Дата тестування та результат*	PRRS *Test Date & Results* Репродуктивний респіраторний синдром свиней *Дата тестування та результат*

APPENDIX 2: IDENTIFICATION OF SEMEN IN THE SHIPPING TANK
ДОДАТОК 2 : ІДЕНТИФІКАЦІЯ СПЕРМИ В ТРАНСПОРТНОМУ РЕЗЕРВУАРІ

Breed, name and boar number Порода, кличка, номер кнура	Date, month and year of semen collection Число, місяць і рік збору сперми	Number of canisters in a Dewar flask Кількість каністр у посудині Д'юара	Number of series and doses in one canister Кількість серій і доз в одній каністрі